

Lingvisti *Matti Miestamo* lähetti taannoin kyselyn kielentutkijoiden kansalliselle Kitu-sähköpostilistalle siitä, mikä olisi paras suomenkielinen vastine termille *cross-linguistic*. Kysely synnytti vilkkaan keskustelun, jonka kuluessa tehtiin useita ehdotuksia ja pohdittiin niiden hyviä ja huonoja puolia. Termit ja termien muodostamat järjestelmät ovat tärkeä osa tieteen tekoa. Käyttämämme termien kautta ilmennämme näkemyksiämme ja liitymme erilaisiin teoreettisiin traditioihin. Myös opetuksessa joudumme pohtimaan, mitkä ovat mielekkäimmät termit opetettavien ilmiöiden kuvaukseen.

Fennistiikka on viime vuosikymmeninä laajentanut aluettaan perinnäisten kiinnostuksen kohteidensa ulkopuolelle. On selviö, että ensimmäisistä opiskeluvuosista lähtien fennistien on harjaannuttava käyttämään sekä suomeksi kirjoitettuja että vieraskielisiä lähteitä hyväkseen tutkimusta tehdessään. Koko ajan joudutaan pohtimaan, miten tutkituista asioista voisi puhua suomeksi, mitä tulisi käyttää tämän tai tuon termin vastineena. Monet fennistit ovat mukana myös tieteidenvälisissä hankkeissa. Suomen kielen asiantuntijoina fennistit kantavat suuren vastuun käytettävästä termistöstä.

Me kielitieteilijät voimme vaihtaa ajatuksia yksittäisistä termeistä yhteisillä sähköpostilistoilla tai vaikkapa Virittäjän verkkosivuilla, mutta viime kädessä kielitieteellisten termien kestävyys koetellaan tietysti tutkimuksia kirjoitettaessa: jos onnistuu tutkimuksessaan luomaan nasevan uuden termin, joka sopii olemassa olevaan termistöön hyvin ja on luonteva käyttää, se voi vakiintua muidenkin käyttöön. Vakiinnuttamisessa Virittäjän kaltainen laajan lukijakunnan tavoittava tieteellinen aikakauslehti voi olla tehokkaampi väline kuin tieteelliset monografiat tai kokoomateokset. Amerikkalainen sanonta »Julkaise tai joudut perikatoon!» on tullut tutuksi suomalaisillekin tieteentekijöille viime vuosina, jos ei muuten, niin tutkimusrahoituksesta päätettäessä. Suomalaisen kielitieteellisen opetuksen ja tutkimuksen tarpeisiin sitä voisi muokata muotoon: »Julkaise suomeksi tai hukka sinut perii!»

Virittäjän toimitus on saanut uusia jäseniä: *Suvi Honkanen* ja *Johanna Vaattovaara* ovat ottaneet vastuulleen kirjallisuusosaston toimittamisen. Toimitus kiittää entisiä kirjallisuustoimittajia *Markku Haakanaa* ja *Anne Mäntystä* ja toivottaa heille iloa ja menestystä elämän teillä. Virittäjän taloudenhoitaja *Taija Nieminen* jätti tehtävänsä *Sanna Ahjoniemelle*. Kiitokset myös *Taija Niemiselle* raha-asioidemme hoidosta! Vuodenvaihteessa vaihtui puolet toimitusneuvostosta: Virittäjä kiittää eroavia *Irja Alhoa*, *Pirjo Hii-denmaata*, *Kaisu Juusela*, *Leena Kytömäkeä*, *Klaus Laaloo*, *Petri Lauermaa*, *Pentti Leinoa*, *Matti Leiwoa*, *Harri Mantilaa*, *Maisa Martinia* ja *Ritva Liisa Pitkästä* lehden hyväksi tehdystä työstä ja toivottaa *Hannele Forsbergin*, *Oili Karihalmeen*, *Vesa Koiviston*, *Lea Laitisen*, *Minna-Riitta Luukan*, *Urho Määtän*, *Tiina Onikki-Rantajääskön*, *Margatta Palanderin*, *Anneli Sarhimaan*, *Kirsti Siitosen* ja *Helena Sulkalan* tervetulleiksi toimitusneuvostoon. ■

MARJA-LIISA HELASVUO